



**Erhvervs- og Vækstminister**  
**Henrik Sass Larsen**  
[evm@evm.dk](mailto:evm@evm.dk)

**København, d. 15. september 2014.**

Kære Henrik  
**Vedr. Afskaffelse af autorisation for translatører**

Jeg skriver til dig i forbindelse med forslaget om afskaffelse af autorisation for translatører som en del af Vækstpakke 2014.

Jeg er helt med på, at der på mange felter er god grund til at se lovgivningen igennem for administrative og økonomiske byrder på erhvervslivet.

Men i sagen om afskaffelse af autorisationen til translatører skal jeg kraftigt advare imod en sådan beslutning, for det vil have en række negative konsekvenser både for erhvervsvirksomheder, organisationer, privatpersoner og for samfundet.

Oversættelser af en række ting kan givetvis godt laves af ikke autoriserede translatører, men hvis man som den, der får en tekst oversat, lægger vægt på, at oversættelsen også skal være korrekt, og her særligt juridisk korrekt og holdbart, så er det helt galt at afskaffe autorisationen.

Når virksomheder skal indgå aftaler med udenlandske virksomheder og myndigheder, er det af afgørende betydning, at oversættelsen af aftalerne er juridisk korrekte, fordi det ellers kan have alvorlige økonomiske konsekvenser.

Det samme gælder når virksomheder skal etablere filialer i et andet land. Autoriserede translatører er en garanti for at denne kvalitet er i orden. Jeg forstår slet ikke, hvis virksomheder i den slags sager overhovedet ud fra kortsigtede besparelser til oversættelsen, tør spekulere heri og sætte ovennævnte garanti over styr.

Når det gælder privatpersoner, så er der jo masser af tilfælde, hvor der er behov for bekræftede oversættelser af dokumenter, f.eks. i forbindelse med indgåelse af ægteskab i udlandet, skøder, testamenter, aftaler i forbindelse med uddannelse/arbejde i udlandet, hvor der kræves bekræftede oversættelser af f.eks. eksamenspapirer og anden uddannelsesrelevant dokumentation.

Det er også et kendt fænomen i Danmark, hvor udlændinge skal levere en sådan dokumentation til danske myndigheder m.v.. Autoriserede translatører er en garant for, at der ikke kan snydes/svindles med dokumenter.

Danske myndigheder kræver i dag autoriserede oversættelser af uddannelsespapirer, civilstandsattester, kørekort osv. Ved en afskaffelse af translatørbeskikkelsen vil de danske myndigheder naturligvis ikke længere kunne stille et sådant krav, hvilket betyder, at man ikke længere vil kunne have sikkerhed for, at en oversættelse er en sand gengivelse af originaldokumentet.

Autoriserede translatører har netop i kraft af deres lange uddannelse et indgående kendskab til lovgivningsmæssige, sociale og politiske forhold i de lande og kulturer, hvis sprog de oversætter til og fra, og der er de værdifulde rådgivere i forhold til erhvervslivet, myndigheder og privatpersoner.

På den baggrund skal jeg opfordre til, at autorisationsordningen for translatører ikke fjernes.

Med venlig hilsen

Claus Larsen-Jensen

**Kontaktoplysninger: E: [claus.larsen-jensen@fic.dk](mailto:claus.larsen-jensen@fic.dk) T: +45 2759 4033**